

Übersetzung in italienischer Sprache - Traduzione in italiano:

### **Gemellaggio riaffermato con il viaggio alla festa del vino “Corciano – Castello di Vino”**

L'associazione “Freundeskreis Corciano – Civrieux d’Azergues – Pentling” si è recata nuovamente nel comune gemellato umbro per partecipare alla festa del vino “CORCIANO – CASTELLO DI VINO”, giunta quest’anno alla sua 13<sup>a</sup> edizione.

Il giorno della partenza, il gruppo composto da 12 persone, accompagnato dal terzo sindaco Franz Geiselhöringer, è partito da Pentling. Dopo un viaggio tranquillo e veloce, con bel tempo, il tragitto di quasi 900 km è stato completato nel tardo pomeriggio, e gli amici italiani e francesi hanno accolto calorosamente il gruppo. Il ritrovo con le famiglie ospitanti è stato festeggiato fino a tarda notte.

Il giorno seguente, al mattino, si è svolta una visita a Perugia, capoluogo della regione Umbria. Con una guida bilingue, abbiamo visitato gli scavi sotterranei storici “Perugia Sotterranea”, risalenti al 90 a.C., periodo in cui la città etrusca fu teatro di un conflitto devastante tra Marco Antonio e Ottaviano. Quest’ultimo, dopo aver incendiato la città, la ricostruì in stile romano come primo imperatore Augusto, conferendole il titolo di Augusta Perusia e permettendole di espandersi oltre le mura.

Nel pomeriggio, con temperature estive, si è potuto esplorare liberamente la zona. La sera, tutti si sono riuniti al Museo di San Francesco a Corciano, dove il sindaco Lorenzo Pierotti, insieme a Cristian Betti, membro del consiglio regionale dell’Umbria ed ex sindaco di Corciano dal 2013 al 2023, ha inaugurato la festa del vino Castello di Vino.

Più di una dozzina di cantine hanno offerto i loro prodotti. Armati di una borsetta con bicchiere da vino, si potevano degustare vini e piatti tipici italiani in 16 postazioni nel centro storico.

Il giorno seguente, si è proseguito verso San Feliciano, sul vicino Lago Trasimeno, dove è stato visitato un museo della pesca. Contemporaneamente, si è tenuto un incontro ufficiale tra i rappresentanti delle tre città gemellate presso il municipio. Sono state pianificate le attività per i prossimi anni. Corciano, membro dell’associazione “I Borghi più Belli d’Italia”, ha presentato il programma come comune europeo dello sport, al quale le città gemellate potranno partecipare nel prossimo anno (ulteriori informazioni seguiranno).

È stato inoltre riaffermato lo scambio scolastico tra i comuni e concordati incontri regolari per i mercatini di Natale, le feste europee e altri eventi. Il presidente di Pentling, Erwin Skorianz, ha invitato ufficialmente a celebrare nel 2027 il 30° anniversario del gemellaggio tra Corciano e Pentling con un tipico fine settimana festivo bavarese.

Tutti hanno concordato di voler continuare il gemellaggio, pur consapevoli che la disponibilità sociale allo scambio internazionale non è più attrattiva come nei decenni passati.

Durante il pranzo comune nella frazione di Castelvieto, si sono nuovamente apprezzate le abilità culinarie di Giuseppe Rondolini e del suo team presso una struttura comunale. Il presidente italiano del “Gruppo di Amici”, Nicola Masiello, insieme ai suoi colleghi Frank Bidal da Civrieux e Erwin Skorianz da Pentling, ha riaffermato la volontà di proseguire il partenariato e ha ringraziato per il piacevole incontro.

La sera si è tornati alla festa del vino. Stavolta, centinaia di persone hanno affollato le strade e le piazze, godendo dell’atmosfera festosa nelle vie di Corciano con temperature gradevoli.

La partenza di domenica è stata preceduta da un commiato caloroso, con la promessa di rivedersi al più tardi a dicembre a Civrieux per il mercatino di Natale.

Con traffico tranquillo e buon umore, il ritorno a casa è stato festeggiato la sera presso la locanda “Zur Walba” con una buona birra bavarese.

In sintesi, è stato un viaggio ricco di eventi e armonia, durante il quale abbiamo potuto conoscere la cultura del “Cuore Verde d’Italia”, incontrare vecchi amici e stringere nuove amicizie.

#### **Prossimi appuntamenti:**

- Dal 4 al 7 dicembre 2025 si terrà il mercatino di Natale europeo a Civrieux d’Azergues.
- Nella primavera 2026 è previsto lo scambio scolastico tra la scuola elementare di Pentling e Corciano, nonché la prima festa dello sport a Corciano.
- A dicembre si svolgerà il 7° mercatino di Natale europeo a Pentling.